

OBSAH

Úvodem /Jarmila Urbánková 7

Ivan Vazov

- Jen světlo přetrvává /J. Urbánková s H. Reinerovou 9
- Přijďte se podívat /J. Urbánková s H. Reinerovou 10
- Ochablo naše pokolení /J. Urbánková s H. Reinerovou 11
- Závěj /J. Urbánková s H. Reinerovou 11
- Mé verše /J. Urbánková s H. Reinerovou 12
- Má matka /J. Urbánková s H. Reinerovou 12
- Ráno /J. Urbánková s H. Reinerovou 13
- Zima /J. Urbánková s H. Reinerovou 13
- Vzpomínky, toužení... /J. Urbánková s H. Reinerovou 14
- Struny /J. Urbánková s H. Reinerovou 14
- Mateřština /J. Urbánková s H. Reinerovou 14

Stojan Michajlovski

- Orel a hlemýžď /J. Urbánková s H. Reinerovou 16
- Lama zabachtání /J. Urbánková s H. Reinerovou 16

Penčo Slavejkov

- Ni vánku záchvěv nad loukami... /V. Maršíček s J. Markovou 17
- Dokud jsi mladý... /V. Maršíček s J. Markovou 17
- Nerozluční /V. Maršíček s J. Markovou 17
- Cis moll /V. Maršíček s J. Markovou 18
- Třebaže pohřben, ještě v hrobě... /V. Maršíček s J. Markovou 21
- I když před sebou má dálku... /V. Maršíček s J. Markovou 21

Kiril Christov

- Oblak v poušti /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 22
- Letní noc /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 22
- Z oblaku déšť /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 22
- Já /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 23
- Pozdní léto /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 23
- Jitro u moře /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 23
- Půlnoc /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 24
- Na vršku topolu /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 24
- Bulharská řeč /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 24

Dimitr Poljanov

- Sněženky /J. Urbánková s H. Reinerovou 26

Pejo K. Javorov

- Krupobití /J. Urbánková s D. Hronkovou 27
- Arméni /J. Urbánková s D. Hronkovou 29
- Píseň mé písni /J. Urbánková s D. Hronkovou 31
- Zbytečně, matičko, máš strach... /J. Urbánková s D. Hronkovou 33
- V tvých krásných očích dvou /J. Urbánková s D. Hronkovou 33
- Nebuďte ji! /J. Urbánková s D. Hronkovou 34
- Trápím se... /J. Urbánková s D. Hronkovou 34
- Kouzelnice /J. Urbánková s D. Hronkovou 35

Dimitr Bojadžiev

- Dopis /F. Mareš s H. Reinerovou 36
- Ztlumený výkřik /F. Mareš s H. Reinerovou 36

Teodor Trajanov

- Půlnoční vítr /L. Kroužilová 39
Podivný poutník /L. Kroužilová 39
Smrt v rovinách /L. Kroužilová 40
Tajemství Strumy /L. Kroužilová 41
Angelicus /L. Kroužilová 41

Nikolaj Liliev

- Nad tvým domem... /V. Maršíček s J. Markovou 43
Tichý deštík... /V. Maršíček s J. Markovou 43
V ospalých sadech... /V. Maršíček s J. Markovou 44
Proč jsi mi tenhle zázračný dar... /V. Maršíček s J. Markovou 44
Uprostřed zvučných polí... /V. Maršíček s J. Markovou 45
Vzplály vlny... /V. Maršíček s J. Markovou 45
V nebeské tvrzi... /V. Maršíček s J. Markovou 45
Světlé jitro... /V. Maršíček s J. Markovou 46

Dimčo Debeljanov

- Černá píseň /J. Urbánková s D. Hronkovou 47
Tiché vítězství /J. Urbánková s D. Hronkovou 47
Padlý voják /J. Urbánková s D. Hronkovou 48
Sirotkova píseň /J. Urbánková s D. Hronkovou 49
Starost /J. Urbánková s D. Hronkovou 50
Vzpomínáš... /J. Urbánková s D. Hronkovou 50
Tak navždy zůstaneš... /J. Urbánková s D. Hronkovou 50
Tak se zas vrátit... /J. Urbánková s D. Hronkovou 51
Z mlh paměti... /J. Urbánková s D. Hronkovou 52
Světlá víra /J. Urbánková s D. Hronkovou 52

Emanuil Popdimitrov

- Irène /L. Kroužilová 53
Rus /L. Kroužilová 53

Ljudmil Stojanov

- Bez lidí nemohu být /L. Kroužilová 57
Rolníkům z mé vsi /L. Kroužilová 58
Veslo /L. Kroužilová 59

Dora Gabeová

- Sama jsem... /J. Urbánková s H. Reinerovou 60
Nenechej se mi odhalit... /J. Urbánková s H. Reinerovou 60
Neozývej se mi... /J. Urbánková s H. Reinerovou 61
Nepřibližuj se... /J. Urbánková s H. Reinerovou 61
Nedotýkej se mě... /J. Urbánková s H. Reinerovou 61
Nenech mé oči prohlédnout... /J. Urbánková s H. Reinerovou 61
Neměj mi za zlé... /J. Urbánková s H. Reinerovou 62
Nevyčítej... /J. Urbánková s H. Reinerovou 62
Neříkej... /J. Urbánková s H. Reinerovou 63
Utíkám... /J. Urbánková s H. Reinerovou 63
Nebyla ani minuta... /J. Urbánková s H. Reinerovou 63

Christo Jasenov

- Petrohrad /J. Urbánková s H. Reinerovou 64
Stvoření světa /J. Urbánková s H. Reinerovou 64
A já znovu usnu... /J. Urbánková s H. Reinerovou 65

Ivan Chadžichristov

- Anna /J. Urbánková s H. Reinerovou 66

Elisaveta Bagrjana

- Živly /K. Mařík s J. Markovou 68
Dědička /K. Mařík s J. Markovou 68
K ní /K. Mařík s J. Markovou 69
Zasnění /K. Mařík s J. Markovou 69
Mansardní sny /K. Mařík s J. Markovou 70
Moje píseň /K. Mařík s J. Markovou 71

Nikolaj Chrelkov

- Štvanice /J. Urbánková s H. Reinerovou 73
Vidina kopáčů /J. Urbánková s H. Reinerovou 73
Věř! /J. Urbánková s H. Reinerovou 74

Geo Milev

- Září /D. Hronková 75

Asen Razcvetnikov

- Utopenci /V. Maršíček s J. Markovou 89
Rodné bažiny /V. Maršíček s J. Markovou 91
Vzpomínka na soumrak... /V. Maršíček s J. Markovou 91
Nesmrtelní /V. Maršíček s J. Markovou 92

Lamar

- Zbojníci /J. Urbánková s H. Reinerovou 93
Okna /J. Urbánková s H. Reinerovou 94

Christo Smirnenski

- Uhlokop /O. Vyhlídal s D. Hronkovou 95
Johann /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 96
Budiž den! /O. Vyhlídal s D. Hronkovou 98
My /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 98
Gavrochovi bratři /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 99
Rudé eskadrony /O. Vyhlídal s D. Hronkovou 100
Za bouře /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 101
Květinářka /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 102
Jinoch /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 102

Marija Grubešlievová

- Vnučka /K. Mařík s H. Reinerovou 104
Vlast /K. Mařík s H. Reinerovou 104

Dimitr Panteleev

- Dřevorubec /J. Havel s J. Markovou 106
Večerní setkání /J. Havel s J. Markovou 106

Krum Penev

- Svícen /O. Rafaj s H. Reinerovou 108
Akwarel /O. Rafaj s H. Reinerovou 108

Nikola Furnadžiev

- Jarní vítr /V. Maršíček s J. Markovou 110
Svatba /V. Maršíček s J. Markovou 110
Jezdci /V. Maršíček s J. Markovou 112
Podzim /V. Maršíček s D. Hronkovou 112
Thrákie /V. Maršíček s J. Markovou 113
Vlast /V. Maršíček s J. Markovou 113
Děšť /V. Maršíček s J. Markovou 114

Christo Radevski

- Večerní chvíle /J. Urbánková s H. Reinerovou 115

- Chvíle /J. Urbánková s H. Reinerovou 115
 Odvěký zákon /J. Urbánková s H. Reinerovou 116
 Můj hrob /J. Urbánková s H. Reinerovou 116

Atanas Dalčev

- Knihy /V. Daněk s D. Hronkovou 118
 Kámen /V. Daněk s D. Hronkovou 118
 Metafyzický sonet /V. Daněk s D. Hronkovou 119
 Zrcadlo /V. Závada s D. Hronkovou 119
 Nosiči reklam /V. Závada s D. Hronkovou 120
 Jeseň na Ouai Voltaire /V. Závada s D. Hronkovou 120
 Anděl na katedrále v Chartres /V. Daněk s D. Hronkovou 121
 Rodné zemi /V. Daněk s D. Hronkovou 122

Angel Todorov

- Černoška /L. Kroužilová 123
 Nadchází den součtu /L. Kroužilová 124

Mladen Isaev

- Taková nádhera... /Z. Kufnerová 125
 Drvoštěp a západ slunce /Z. Kufnerová 125
 Moji předkové /Z. Kufnerová 126

Nikola Vapcarov

- Víra /V. Maršíček s J. Markovou 127
 Topičskointeligentská /V. Maršíček s J. Markovou 128
 Píseň o soudruhovi /V. Maršíček s J. Markovou 129
 Fabrika /V. Maršíček s J. Markovou 129
 Jaro /V. Maršíček s J. Markovou 131
 Historie /V. Maršíček s J. Markovou 131
 Já zestárnu... /V. Maršíček s J. Markovou 133
 Na rozloučenou /V. Maršíček s J. Markovou 134
 Boj nemilosrdný... /V. Maršíček s J. Markovou 134

Nikolaj Stajkov

- Intimně /J. Urbánková s H. Reinerovou 135

Alexandr Muratov

- Bohatství /F. Mareš s H. Reinerovou 136

Venko Markovski

- Dopis mé ženě /F. Mareš s H. Reinerovou 137

Ivan Pejčev

- Vyznání /Z. Kufnerová 139
 Láska /L. Kroužilová 140

Veselin Andreev

- V zamyšlení /J. Urbánková s H. Reinerovou 141
 Nedeslaný dopis /J. Urbánková s H. Reinerovou 141
 Na Veženu /J. Urbánková s H. Reinerovou 142

Veselin Chančev

- Přijetí do nemocnice /V. Dvořáčková s H. Reinerovou 143
 Zdi /V. Dvořáčková s H. Reinerovou 143
 Ticho /V. Dvořáčková s H. Reinerovou 143
 Žiju /V. Dvořáčková s H. Reinerovou 145
 Lov na delfíny /V. Dvořáčková s H. Reinerovou 146
 Odkaz /V. Dvořáčková s H. Reinerovou 147

Alexandr Gerov

| | |
|----------------------------------|-----|
| Ženy /F. Mareš s H. Reinerovou | 148 |
| Život /F. Mareš s H. Reinerovou | 148 |
| Víra /F. Mareš s H. Reinerovou | 149 |
| Jména /F. Mareš s H. Reinerovou | 149 |
| Sfinga /F. Mareš s H. Reinerovou | 150 |
| Svět /F. Mareš s H. Reinerovou | 150 |
| Cesta /F. Mareš s H. Reinerovou | 151 |

Bogomil Rajnov

| | |
|---------------------------|-----|
| Odešla... /Z. Kufnerová | 152 |
| Má láska... /Z. Kufnerová | 152 |
| Zlatokop /Z. Kufnerová | 153 |

Alexandr Vutimski

| | |
|---------------------------------|-----|
| Dětství /K. Mařík s J. Markovou | 155 |
| Neděle /K. Mařík s J. Markovou | 155 |

Valeri Petrov

| | |
|--|-----|
| Židovské legrácky /V. Daněk s D. Hronkovou | 157 |
| Japonský film /V. Daněk s D. Hronkovou | 157 |
| Toulka po jaru /V. Daněk s D. Hronkovou | 158 |
| Vozy pod hvězdami /V. Daněk s D. Hronkovou | 159 |

Dobri Žotev

| | |
|-----------------------------------|-----|
| Okamžik /F. Mareš s H. Reinerovou | 161 |
|-----------------------------------|-----|

Nikolaj Zidarov

| | |
|-----------------------------------|-----|
| Nádraží /F. Mareš s H. Reinerovou | 162 |
|-----------------------------------|-----|

Blaga Dimitrovová

| | |
|--------------------------------------|-----|
| Objetí /J. Pilař s H. Reinerovou | 164 |
| Síla /J. Pilař s H. Reinerovou | 164 |
| Svému otci /J. Pilař s H. Reinerovou | 165 |

Vladimir Golev

| | |
|---------------------------------|-----|
| Nedokončená píseň /Z. Kufnerová | 166 |
| Klaustrofobie /Z. Kufnerová | 166 |
| Malé drama /Z. Kufnerová | 166 |
| Jižní vítr /Z. Kufnerová | 167 |
| No tak mi lži... /Z. Kufnerová | 167 |

Dimitr Metodiev

| | |
|---|-----|
| Fernando Magelhãne... /F. Mareš s H. Reinerovou | 169 |
| Nefertiti /F. Mareš s H. Reinerovou | 169 |
| Rozpukávají se salvy bílé /F. Mareš s H. Reinerovou | 170 |
| Nejsem z prachu... /F. Mareš s H. Reinerovou | 170 |

Georgi Svežin

| | |
|--|-----|
| Rozkaz, pane generále! /O. Rafaj s H. Reinerovou | 171 |
|--|-----|

David Ovadija

| | |
|-----------------------------------|-----|
| Já věřím v lásku... /Z. Kufnerová | 173 |
|-----------------------------------|-----|

Nevena Stefanovová

| | |
|---------------------------------|-----|
| Sluneční nevěsta /L. Kroužilová | 174 |
|---------------------------------|-----|

Božidar Božilov

| | |
|---|-----|
| Moře a přízraky /J. Havel s H. Reinerovou | 175 |
|---|-----|

| | | |
|--------------|---------------------------|-----|
| Moře a matka | /J. Havel s H. Reinerovou | 176 |
| Zpověď | /J. Havel s H. Reinerovou | 176 |
| Láska | /J. Havel s H. Reinerovou | 177 |
| Dimitrov | /J. Havel s H. Reinerovou | 178 |
| Koloběh | /J. Havel s H. Reinerovou | 179 |

Radoj Ralin

| | | |
|------------|--------------|-----|
| V zanícení | /D. Hronková | 180 |
| Nepodepsal | /D. Hronková | 180 |
| Ostny | /D. Hronková | 181 |
| Modlitba | /D. Hronková | 181 |

Pavel Matev

| | | |
|--------------------|---------------------------|-----|
| Předpověď | /J. Pilař s H. Reinerovou | 182 |
| Kráska mě trápí... | /J. Pilař s H. Reinerovou | 183 |
| Místo nekrologu | /J. Pilař s H. Reinerovou | 184 |
| Tráva | /J. Pilař s H. Reinerovou | 184 |
| Nokturno | /J. Pilař s H. Reinerovou | 185 |

Georgi Džagarov

| | | |
|------------------|---------------|-----|
| Les | /Z. Kufnerová | 186 |
| Rozchod | /Z. Kufnerová | 186 |
| Na konci podzimu | /Z. Kufnerová | 187 |
| Očekávání | /Z. Kufnerová | 187 |
| Po výsledku | /Z. Kufnerová | 188 |
| Věnování | /Z. Kufnerová | 188 |
| Bulharsko | /Z. Kufnerová | 189 |

Vätju Rakovski

| | | |
|------------------|----------------------------|-----|
| Budeš-li laskavá | /V. Maršíček s J. Markovou | 190 |
| Odkaz | /V. Maršíček s J. Markovou | 190 |

Ljudmila Isaevová

| | | |
|-----|----------------|-----|
| Sen | /L. Kroužilová | 192 |
|-----|----------------|-----|

Ivan Davidkov

| | | |
|------------------|---------------|-----|
| Kasino | /Z. Kufnerová | 194 |
| Romantický sonet | /Z. Kufnerová | 194 |
| Byl jeden malíř | /Z. Kufnerová | 195 |

Ivan Radoev

| | | |
|--------------------------------|---------------------------|-----|
| Diagnóza | /J. Žáček s H. Reinerovou | 197 |
| Ženy, jež přicházejí přes pole | /J. Žáček s H. Reinerovou | 198 |
| Sněženka | /J. Žáček s H. Reinerovou | 199 |

Dimitr Dublev

| | | |
|-----------------------------------|---------------------------|-----|
| Stávka neboli antistrukturalismus | /K. Mařík s H. Reinerovou | 201 |
|-----------------------------------|---------------------------|-----|

Najden Vlčev

| | | |
|-------|-------------------------------|-----|
| Srpen | /J. Urbánková s H. Reinerovou | 203 |
|-------|-------------------------------|-----|

Liana Daskalovová

| | | |
|------------------|---------------------------|-----|
| Babiččin portrét | /F. Mareš s H. Reinerovou | 204 |
|------------------|---------------------------|-----|

Liljana Stefanovová

| | | |
|----------------|---------------------------|-----|
| Nežárli na mne | /O. Rafaj s H. Reinerovou | 205 |
|----------------|---------------------------|-----|

Stanka Penčevová

| | | |
|-----------|-------------------------|-----|
| Pravnučka | /J. Havel s J. Markovou | 206 |
|-----------|-------------------------|-----|

Penjo Penev

- Vyznání /J. Urbánková s H. Reinerovou 207
Prověřkové dny /J. Urbánková s H. Reinerovou 207

Petr Alipiev

- Balkón /F. Mareš s H. Reinerovou 215

Prvan Stefanov

- Kontrasty /K. Mařík s J. Markovou 216
Babí léto /K. Mařík s J. Markovou 216
Svoboda /K. Mařík s J. Markovou 216

Nikolaj Christozov

- Samota /K. Mařík s J. Markovou 218
Zjevení v Gdaňsku /K. Mařík s J. Markovou 218

Anastas Stojanov

- Modlitba /K. Sýs s H. Reinerovou 220

Marko Nedjalkov

- Jak jsi krásná... /J. Žáček s H. Reinerovou 221

Orlin Orlinov

- Děkuji ti za liják... /J. Urbánková s H. Reinerovou 222
Dopáleně /J. Urbánková s H. Reinerovou 222

Petr Karaangov

- Gesto /K. Mařík s J. Markovou 223
Prázdniny /K. Mařík s J. Markovou 224

Marko Gančev

- Ohňová země /J. Urbánková s H. Reinerovou 225
Dolů k moři /J. Urbánková s H. Reinerovou 225
Jilmy /J. Urbánková s H. Reinerovou 226

Dimitr Stefanov

- Ve třiceti třech letech /K. Mařík s M. Váňovou 227
Tíže /K. Mařík s M. Váňovou 228

Ivan Dinkov

- Vítězství /O. Rafaj s H. Reinerovou 229
Zkouška /O. Rafaj s H. Reinerovou 229
Zpověď /O. Rafaj s H. Reinerovou 230

Slav Ch. Karaslavov

- Synové země /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 231
Na poli /O. Vyhlídal s D. Hronkovou 231
Dumka /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 232
Rolníci /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 232
Kořeny /O. Vyhlídal s H. Reinerovou 233

Andrej Germanov

- Zabitý pro kus meze /J. Žáček s H. Reinerovou 234
Tráva /J. Žáček s H. Reinerovou 234
Atavistické sny /J. Žáček s H. Reinerovou 235

Nino Nikolov

- Lorca /K. Mařík s J. Markovou 236
Damascénská šavle /K. Mařík s J. Markovou 237

Evtim Evtimov

- A kdybys nebyla... /K. Sýs s H. Reinerovou 238
Rosa obalila... /K. Sýs s H. Reinerovou 238
Kdybych tě postavil... /K. Sýs s H. Reinerovou 238
Chladila sis tváře... /K. Sýs s H. Reinerovou 239
Jižní nebe... /K. Sýs s H. Reinerovou 239
Přes ramena hodily si lesy /K. Sýs s H. Reinerovou 239

Michail Berberov

- Pořád ještě... /K. Mařík s J. Markovou 240

Damjan P. Damjanov

- Na rozloučenou /K. Mařík s J. Markovou 243
Autokronika /K. Mařík s J. Markovou 243

Ljubomir Levčev

- Dithyramby na volný verš /K. Boušek s D. Hronkovou 245
Póza č. 13 /K. Boušek s D. Hronkovou 246
Výstřel /K. Boušek s D. Hronkovou 248
Co stojí lístek do Kremikovců /K. Boušek s D. Hronkovou 249

Vladimir Bašev

- Úvaha /K. Sýs s H. Reinerovou 252
Proč mne líbáte tak pozdě... /K. Sýs s H. Reinerovou 253
Nicota /K. Sýs s H. Reinerovou 253
Loučení za večerní chumelenice /K. Sýs s H. Reinerovou 254

Nikola Indžov

- Brazilská melodie /J. Žáček s H. Reinerovou 255

Láčezar Elenkov

- Dílo /K. Mařík s J. Markovou 257
Pevný bod /K. Mařík s J. Markovou 257

Stefan Canev

- Měníme svět... /O. Rafaj s H. Reinerovou 258
Má duše po sněhu teskní... /O. Rafaj s H. Reinerovou 258
Cyklotron /O. Rafaj s H. Reinerovou 258

Ivan Nikolov

- Zde jsme: vlci... /F. Mareš s H. Reinerovou 261
Velká voda /F. Mareš s H. Reinerovou 261

Matej Šopkin

- Chvilé /K. Mařík s J. Markovou 263
Pozice /K. Mařík s J. Markovou 263
Nadšení /K. Mařík s J. Markovou 264

Nedjalko Jordanov

- Lásko k neuvěření /J. Žáček s H. Reinerovou 265

Ivan Canev

- Archeologický objev /J. Žáček s H. Reinerovou 266

Vanja Petkovová

- Milostná noc /Z. Kufnerová 267

Georgi Konstantinov

- Písnička o modrém balónku /K. Mařík s J. Markovou 268
Mír /K. Mařík s J. Markovou 268

Boris Christov

Koníčku můj /K. Sýs s H. Reinerovou 270
Splín /K. Sýs s H. Reinerovou 270
Srpen /K. Sýs s H. Reinerovou 271

O autorech

O autorech /Zlata Kufnerová 272